

# いちご 10

No. 210

Seika Town News and Events Guide October 2012

## Contents

## もくじ 目次

おもなじょうほう Important Information	2
くらしのじょうほう General Information, Notice	3
こんげつのイベント Upcoming Events	4,5,6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

### Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせい  
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくんせいいかちょうみなみいなやつま  
京都府相楽郡精華町南稲八妻  
きたじり  
北尻70

Seika Town Office General Affairs  
Department, Planning and  
Coordinating Division.

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-cho, Soraku-gun, Kyoto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

## ねんきんせいど し 年金制度のお知らせ Pension System Notice

こくみんねんきん さい さい ねんかんおき ひと ぜんぶ ろうれいき そねんきん  
国民年金を20歳から60歳までの40年間納めた人は、全部の老齢基礎年金をもち  
らうことができます。かこ ほけんりょう おき ばあい ひ ほけんしゃ  
過去に保険料を納められなかった場合や被保険者としての  
とどけで わす ばあい しょうらい ねんきん すく ねんきん  
届出を忘れた場合は、将来にもらう年金が少なくなったり、年金がぜんぜんもら  
えなくなることがあります。今は、かこ ねんかん ほけんりょう おき  
過去2年間の保険料を納めることができます  
が、ことし10月1日から2015年9月30日まで、かこ ねんかん ほけんりょう おき  
過去10年間の保険料を納められ  
るようになります。

れい) 2002年10月のほけんりょうは、2012年10月の終わりにまでに納められます。  
ほけんりょうは、した ひょう とお  
保険料は、下の表の通りです。

※この制度を利用するためには、もうし込みが必要です。

※ろうれいき そねんきん  
老齢基礎年金をもらっている人や、65歳以上で老齢基礎年金をもらう資格が  
ある人はできません。

きかん 期間	ほけんりょう いっ げつぶん 保険料 (一か月分)
2002年10月～2003年3月	¥14,940
2003年4月～2004年3月	¥14,720
2004年4月～2005年3月	¥14,510
2005年4月～2006年3月	¥14,560
2006年4月～2007年3月	¥14,610
2007年4月～2008年3月	¥14,640
2008年4月～2009年3月	¥14,760
2009年4月～2010年3月	¥14,840
2010年4月～2011年3月	¥15,100

こんねんど ろうれいき そねんきん ねんがく ねんじょうほけんりょう こうせいねんきん きょうさい  
今年度の老齢基礎年金は、年額¥786,500で、25年以上保険料(厚生年金と共済  
ねんきん ふく おき ひと  
年金を含む)を納めた人がもらえます。つぎ きかん  
次の期間は、その25年間に入ります。

ぜんがくめんじょうしようにんきかん いちぶめんじょうしようにんきかん いちぶおき  
①全額免除承認期間、一部免除承認期間で一部納められた期間、若年者納付猶予  
しょうにんきかん がくせいのうふとくれいしょうにんきかん  
承認期間、学生納付特例承認期間

②1961年4月から外国に住んで、任意で入っていない期間

③1961年4月から1986年3月までで任意で入らなかった期間

(厚生年金・共済年金に入っている妻・夫の扶養になっていた期間)

④20歳になってから1991年3月までの間に、学生で、任意で入らなかった期間

⑤厚生年金保険の脱退手当金を受けた期間

### とあ 問い合わせ:

きょうとみなみねんきんじむしょ こくみんねんきんか  
京都南年金事務所 国民年金課 TEL: 075-643-2547

せいかちょうやくば そうごうまどぐちか ねんきんがかり  
精華町役場 総合窓口課 年金係 TEL: 0774-95-1915

## おもなじょうほう

## Important Information

## ホームステイに参加しましょう Homestay Experience

次の日程でホームステイに参加する人を募集します。人数は20人までです。

日時：11月17日(土)と18日(日) ※一泊二日

内容：17日(土)は午後1時に役場で集まって、「畑」で収穫体験をして、夕芳ホストファミリーのところに帰ります。

18日(日)はせいか祭りに行きます。

▼水景園で昼ごはんと茶道

▼国際交流コーナー

▼外国人のための防災コーナー（防災グッズの貸し出しやプレゼントあり）

参加料：無料

申し込み締めきり：10月26日(金)

問い合わせ・申し込み

せいかグローバルネット事務局（企画調整課内）TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-メール:

kikaku@town.seika.kyoto.jp

## サービスコーナー時間を長く

## Service Corner Hours Extended

10月22日(月)から、精華町住民サービスコーナー（桜が丘三丁目・エスペローマ高の原）の証明書などの自動交付機の利用時間が変わります。今は、平日午前9時から午後4時半までとなっていますが、午後6時に変わります。それから土曜日・日曜日・祝日にも使えるようになります。

◆10月22日(月)からの利用時間

平日 午前9時から午後6時まで

土曜日・日曜日・祝日 午前9時から午後3時半まで

12月29日から1月3日は、使えません。

◆交付機で発行できるもの

住民票の写し、印鑑登録証明書、所得証明書、課税証明書、納税証明書、固定資産評価証明書

◆その他

1万円札、5千円札、2千円札は使えません。また、乾電池と蛍光灯の

回収箱がなくなります。ほかのところに持って行ってください。

乾電池：それぞれの地区の集会所の回収ボックス

蛍光灯：リサイクル回収拠点（役場北駐車場、むくのきセンター、

かしのき苑）、または月2回の燃やさないごみの収集日に出してください

お問い合わせ

総合窓口課 戸籍住民係 TEL: 0774-95-1915

環境推進室 環境係 TEL: 0774-95-1925

## ペットのマナーについて

## For Pet Owners

最近、犬に関する相談・苦情が多く出ています。人に迷惑をかけないように、次のルールを守りましょう。

○犬のしつけをしっかりと行いましょう。「犬の鳴き声うるさい」という苦情が出ています。しつけや運動の不足が原因となっていることもあります。鳴かせないしつけや毎日の散歩を行いましょう。

○勝手に外に出さないでください。人に噛みついたり、庭や畑をめちゃくちゃにしたりして、多くの人に迷惑をかけます。また、リードを長くして散歩すると、犬をコントロールできないことがありますので、リードを短くもつようにしてください。

○フンは必ず持ち帰りましょう。ペットのフンについて多くの苦情が出ています。散歩する時は必ずスコップや袋を忘れないでください。

○お問い合わせ

環境推進室 環境係 TEL:

0774-95-1925

## くらしのじょうほう

## General Information

## 10月

日	時間	内容	場所
5(金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
7(日)	8:45~	第30回総合スポーツフェスティバル 空手道	むくのきセンター アリーナ
9(火)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
10(水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
11(木)	13:00~15:30	パパママ教室 食事について	保健センター
19(金)~20(土)		むくのきセンター休館	
20(土)	9:00~15:00	第10回精華町子ども祭り	むくのきセンター
22(月)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
23(火)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
24(水)		むくのきセンター休館	
〃	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:15~	BCG(結核予防接種)	保健センター
28(日)	9:30~	雑誌・本のリユース・デイ	精華町立図書館 集会室

## 11月

2(金)~6(火)	10:00~16:00 (2日: 13:00~)	精華町文化協会サークル展示	精華町交流ホール(役場2階)
4(日)	8:00~	第5回精華マラソン	むくのきセンター~木津川河川敷堤防
6(火)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
9(金)	13:00~	1歳6カ月の子供の健康診査	保健センター

こま とき  
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・ステーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都府国際センターにきてください。京都駅ビルの9階にあります。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の第4日曜日の13時から16時まで行っています。相談をする前に、電話かホームページで予約してください。一般的な相談は英語(月・火)、スペイン語(水)、ポルトガル語(木)、タガログ語(木)、中国語(金)、韓国語(土)、13:00から17:00までです。

TEL: 075-342-5000 ホームページ: <http://www.kpic.or.jp/>

## こんげつのイベント

## Upcoming Events

## 第11回バロック音楽の楽しみ

11<sup>th</sup> Baroque Concert

一緒にクラシック音楽を楽しみましょう！コンサートは無料ですが、申し込みが必要です。人数は、100人までですが、100人以上が申し込んだら、抽選で参加者を選びます。

▼日時 11月28日(水) 18:30から入れます、19:00からコンサートが始まります

▼場所 精華町交流ホール(精華町役場2階)

▼出演 同志社女子大学学芸学部音楽学科

## ▼内容

## ◆パイプオルガン独奏

●J.S.バッハ：シュープラーコラール集の「目覚めよと呼ぶ声す」 BWV645

●J.S.バッハ：「ファンタジー ト長調」 BWV572

●J.S.バッハ：「オルガンコンチェルト イ短調」 BWV593

## ◆オーボエとオルガンのアンサンブル

●G.Ph.テレマン：「ソナタ イ短調」

## ◆トロンボーンとオルガンのアンサンブル

## ◆ソプラノ独唱とオルガンのアンサンブル

●「O Holy Night」

※曲は変わる場合があります

## 申し込み

◆申込期間：10月26日(金)まで※10月26日の消印まで有効

## ◆申込方法：

往復はがきに「住所・名前・電話番号・ほかに参加したい人の名前・『第11回バロック音楽の楽しみ参加希望』とはっきり書いて、下のところへ送ってください。

※はがき1枚で5人まで申し込みできます。

## 申し込み・問い合わせ

〒619-0285 (住所は書かなくてもOK) 精華町役場

企画調整課 企画係

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971

## 英語落語講演

## English Rakugo Lecture

せいかグローバルネットは、英語ガイド講座のシリーズで、井上晴道さんに英語の落語(和風コメディ)について話してもらいます。このイベントは、だれでも参加できます。その後は昼食のパーティーです。申し込みは要りません。

▼日時 10月14日(日) 午前10時～午後1時半

▼場所 むくのきセンター 3階 研修室

## ▼内容

◆あいさつ

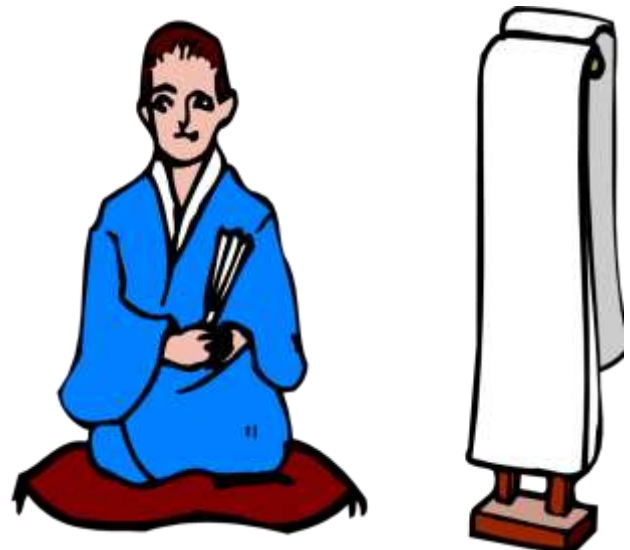
◆落語のDVD(20分)

◆講演

◆昼食のパーティー(自分の昼食を持ってきてください)

▼料金 ¥500 (一般)

無料 (せいかグローバルネットの会員)



## 問い合わせ

せいかグローバルネット会長 脇田正利

TEL: 090-2191-9864

E-mail: m.wakita@aria.ocn.ne.jp

きねんこうえん もよお もの  
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

みどころガイドツアー～秋の田畑とヒガンバナ～★Points of Interest Tour: Autumn Fields and Spider Lilies

▼日時: 10月6日(土) 午前11時～正午(雨の場合は中止) ▼場所: 水景園 里棚田 ▼内容: ヒガンバナや収穫前の頭を垂れる稲穂、里山のお話など ▼料金: 水景園入園料

ARTCOM2012

▼日時: 10月10日(水)～21日(日) 午前10時～午後5時(21日は午後4時まで) ▼場所: 水景園 観月楼 ギャラリー月の庭 ▼内容: 「環境と表現」をテーマとした学生たちの絵や彫刻など ▼料金: 水景園入園料

あきぞらこうぼういち  
けいはんな秋空工房市★Keihanna Autumn Workshop Market

▼日時: 10月13日(土)、14日(日) 午前10時～午後5時 ▼場所: 芝生広場 ▼内容: 工芸作家がたくさん集まります。おいしい食べ物もあります。 ▼問い合わせ: TEL 090-4494-3953

「オリジナルストラップをつくろう!」&「落ち葉でコラージュ!」★Make Your Own Phone Strap and Collages of Autumn Leaves

▼日時: 10月14日(日) 午後1時～3時 ▼場所: 水景園 観月楼 ▼内容: ARTCOM2012に関わるワークショップ。 ▼料金: ストラップは¥100と水景園入園料、コラージュは水景園入園料だけ

すいけいえん きょうしつ  
水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時: 10月18日(木) 午後1時半～4時 ▼場所: 水景園 観月楼 研修室 ▼内容: 500年の歴史を持ついけばな教室 ▼料金: ¥2,000(二日前までに申し込んでください)

だい 41 かいばな だいさくせん ばな はなかだん  
第41回花いっぱい大作戦～葉の花壇をつくろう～★41<sup>st</sup> Great Flower Operation: Field Mustard

▼日時: 10月20日(土) 午前10時～正午(雨の場合は27日になります) ▼場所: 芝生広場(水景園受付の前で集まります) ▼内容: 花や緑でいっぱいの公園づくりボランティア活動。 ▼対象者: 山歩きできる人 ▼料金: 無料(30人まで、申し込みが必要)

いきものパトロール隊～秋の植物調査～★Creature Patrol: Plants of Autumn

▼日時: 10月21日(日) 午前9時～正午(大雨の場合は28日になります) ▼場所: 水景園 芽ぶきの森(水景園受付の前で集まります) ▼内容: 自然環境調査ボランティア活動。 ▼料金: 無料(10人まで、申し込みが必要)

ひがしにほんだいいんさいしえん  
東日本大震災支援チャリティーマーケット@レインボーママン★Great East Japan Earthquake Charity Market

▼日時: 10月21日(日) 午前10時～午後3時半 ▼場所: 芝生広場 ▼内容: 手づくり市と外のライブ音楽。 ▼問い合わせ: E-mail rainbowmaman@gmail.com

あきかぜ だんごい  
秋風コンサート～男声デュオのハーモニー～★Autumn Breeze Concert: Male Duet Harmony

▼日時: 10月21日(日) 午後2時～3時 ▼場所: 水景園 観月楼 ▼内容: 心に残る美しい歌をお楽しみください。 ▼料金: 水景園入園料

つづ  
続きは6ページにあります

第3回 鬼神と仲間たち展★3rd Fierce God and

Friends Exhibition

▼日時：10月23日(火)～28日(日) 午前10時～午後5時(28日は午後4時まで) ▼場所：水景園 観月楼  
ギャラリー月の庭 ▼内容：陶芸、絵、ガラス、写真など  
いろいろな作品を作家集団として発表。 ▼  
料金：水景園入園料

第2回 親子で楽しむ親子自然観察会inけいはんな  
記念公園「葉っぱでクラフト&顕微鏡で観察」★2nd

Family Nature Observation Event: Leaf Crafts and  
Microscope Observation

▼日時：10月27日(土) 午後1時～4時(雨の場合は中止)  
▼場所：水景園 (水景園受付の前で集まります)  
▼内容：科学で楽しむ、親子自然観察会。 ▼  
対象者：小学校3～6年生と両親 ▼料金：¥500(20人まで、申し込みが必要)

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100

(25人より多いグループは安くなります)

時間：午前9時～午後5時

問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL:

0774-93-1200, FAX: 0774-93-2688 ホームページ:

<http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「一枚のハガキ」"Postcard"

(2011, 日本)



第二次世界大戦の終わりに召集され、生きて帰って来れないとわかった森川定造はハガキを読んだことを妻に伝えて欲しいと、妻からの一枚のハガキを啓太に渡す。戦争が終わった後、啓太は妻の家を尋ねるが……。

日時：

10月26日(金) 午前10:30, 午後2:00, 午後7:00

10月27日(土) 午前10:30, 午後1:00, 午後3:30

10月28日(日) 午前10:30, 午後1:00, 午後3:30

場所：けいはんなプラザメインホール

一般の人..... ¥1,000

中学生以下の人..... ¥700

60歳以上の人..... ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ：けいはんなコンベンション事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんな劇場「劇団四季ファミリーミュージカル『王様の耳はロバの耳』」

Keihanna Theater "Shiki Theatrical Company Family Musical: The King has Donkey Ears"

▼日時：11月4日(日) 午後3時から(午後2時30分開場)

▼場所：けいはんなプラザメインホール

▼チケット：料金：¥4,800(全席指定)

けいはんなプラザ友の会メンバー：¥4,600・当日券：¥5,500

※前売りで完売した場合、当日券の販売はありません。

◆一般販売：[窓口=けいはんなプラザ3階 平日] ◆受付時間：午前10時～午後5時30分

※チケットの郵送

で受け取りたい方は、電話で申し込んでください。

※電子チケットぴあ[TEL 0570-02-9999(Pコード 422-118)]でも販売しています。

○問い合わせ：けいはんなコンベンション事業部 TEL: 0774-95-5115





クッキング

Cooking

しおこうじとりどん  
塩 鶏 丼

1. 米は洗って、20～30分間水につけておく。新生姜は細かく切る。
2. 全部の生姜ごはんの材料を入れ、普通のご飯と同じように炊く。
3. 鶏胸肉は食べる7時間程前に塩 鶏 に漬けておく。
4. 漬けた鶏肉をフライパンかグリルで皮面から焼き、少し焦げ目がついたら、中火にし、蓋をする。
5. (4)を食べやすい大きさに切る。
6. レタスと青しそを細かく切る。器に生姜ごはんを盛り、レタスを敷き、その上に鶏肉をのせる。
7. 最後にごまと青しそを振り掛ける。

ざいりょう (ふたりぶん)  
材料... 生姜ごはん

米	140g
だし汁	200cc
新生姜	15g
薄口醤油	12g
酒	10g

しおこうじとり  
塩 鶏

鶏胸肉	120g
塩 鶏	10g
レタス	40g
青しそ	2g
ごま	3g



擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語 コーナーへようこそ！  
擬声語は音か状態を意味する言葉  
です。使ってみてください！



かさこそ

「乾いた枯れ葉などが軽く触れ合っ  
て発する かすかな音。」

この言葉の意味は、落ちた葉が触れ合っ  
て出す音のことです。「かさこそ」とい  
えば、秋を思い浮かべます。そろそ  
ろ秋ですから、もみじや落ち葉  
を楽しみましょう。



かんさいくこうまでのこうつう  
Transportation to Kansai Airport

かんさいくこう  
関西空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は ¥2000).  
予約は以下の電話番号に電話してください。

出発	到着
5:50	7:30
6:50	8:25
7:50	9:30
9:50	11:30
10:50	12:30
11:50	13:30

出発	到着
12:40	14:20
15:40	17:20
16:40	18:20
17:40	19:20
18:40	20:20

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 09:00 - 19:00)

へんしゅうしゃのことは  
Note from the Editor

そろそろ京都の暑い夏が終わります。実は、普通  
は夏といえば、みんなが外へでかけたり水で遊ん  
だりアイスクリームを食べたりするという楽しい  
季節を思い浮かべますが、ひどい暑さはもういい  
と思います。

そういえば、せっかく天気がよくなりましたから、もみじを見に行くのがいいでしょう。私はこれから京都市内の嵐山へ秋の美しい色を見に行こうと思っています。アメリカのふるさとの地域ももみじで知られていますから、実家に帰った感じがするかもしれません。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoto.wordpress.com/>

## さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

たいいく ひ  
体育の日

## Health and Sports Day

10月8日

たいいく ひは、1964年 ねんとうきょうか き 1966年 ねん  
に初めて行われました。1964年のオリンピックは日本の梅雨を避けるため  
に、非常に遅くなって、10月に行われました。運動を始めたい人や続けた  
い人は、ぜひ体育の日に運動してみてください。

きょうとじだいまつり  
京都時代祭

## Kyoto Festival of the Ages

10月22日

じだいまつり は、794年から1869年まで日本の都であった京都の創立を記念し  
ます。参加者は各時代の伝統的な服を着て、馬にのって京都御所から平安神宮  
に行きます。行進は12時から始まりますが、朝9時から12時までの時間がい  
ちばんいい写真のチャンスになるでしょう。

くらま ひまつり  
鞍馬の火祭

## Kurama no Hi Matsuri

10月22日

この祭りは、940年に由岐神社が京都御所から鞍馬に移ったことを記念しま  
す。移る時に、道を明るくするために、松明に火がつけられました。鞍馬の火  
祭りでも、夕方6時に松明に火がつけられます。はじめに、着物を着ている子  
どもたちが小さい松明をもって歩きます。次に、中学生と高校生などがもう  
少し大きい松明をもって歩きます。最後に大人が大松明を持って歩きます。長  
さ5メートル、重さ50キログラムの松明もあります。そして、8時ぐらいに鞍馬寺に  
着きます。鞍馬の火祭りは夜12時までですが、終電に間に合うために、すこ  
し早く帰ったほうがいいです。

かめおかまつり  
亀岡祭

## Kameoka Matsuri

10月23日～25日

かめおかまつり は、京都の有名な祇園祭によく似ています。山車、太鼓、屋台な  
どがたくさんあります。また、祇園祭より人が少ないので、ゆっくり楽しめ  
ます。祇園祭に行っていない人は、ぜひ亀岡祭りに行ってみてください。  
きょうとえき から JR 嵯峨野線で行けます。

じんこう うご  
人口の動き

## Seika Population Growth

9月1日の人口:

[ ( ) 内は前月比]

じんこう 人口:	36,961 (+45)
おとこ 男:	17,847 (+28)
おんな 女:	19,114 (+17)
せたい かず 世帯の数:	13,730 (+28)

## いちごコーナー

## Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの  
にほん せいかつ などの いけん を  
日本での生活などの意見を  
しょうかい 紹介するところです。  
ゆうびん E メールで意見を  
おおく 送ってください。

## いちごの目的

## Ichigo's Aim

かんさいぶんがくがくじゆつけんきゆうとし  
関西文化学術研究都市の  
けんせつすすむ、せいかちやう  
建設が進み、精華町にすむ人が  
ふ 増え、その中で外国人の人口も  
ふ 増えています。精華町内に住む  
がいこくじん みなさんが暮らしやす  
いように、せいかちやう まいつき  
この 精華町は毎月この  
じょうほうし はっこう  
情報紙を発行しています。この  
じょうほうし  
情報紙のニックネーム「いち  
ご」(苺、精華町の一番有名な  
もの)は、みんながわかるよう  
にひらがなでつけました。

Since the advent of Kansai  
Science City, the town of  
Seika, along with its foreign  
population, has been growing  
rapidly. In an effort to make the  
lives of foreign residents  
easier, the Seika Town Office  
produces this newsletter  
monthly. The newsletter's  
name, "Ichigo," means  
strawberry, Seika's most  
famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www-e.town.seika.kyoto.jp/htmls/english.html>